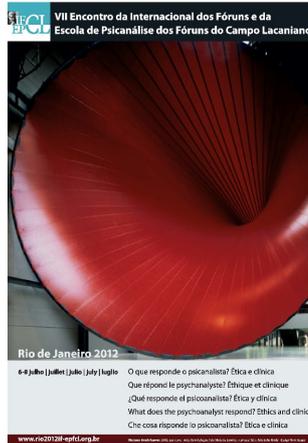


VII Encontro Internacional da IF-EPFCL
VII Encuentro Internacional de la IF-EPFCL
VII Rendez-vous International de l'IF-EPFCL
VII Rendez-vous Internazionale dell'IF-SPFCL
VII International Meeting of the IF-SPFLF

www.rio2012if-epfcl.org.br
rio2012ifepfcl@gmail.com

O que responde o
psicanalista? Ética e clínica
¿Qué responde el
psicoanalista? Ética y clínica
Que répond le psychanalyste?
Éthique et clinique
Che cosa risponde lo
psicoanalista? Ética e clinica
What does the psychoanalyst
respond? Ethics and clinics



VII Rendez-vous de l'IF-EPFCL

QUE RÉPOND LE PSYCHANALYSTE? ÉTHIQUE ET CLINIQUE

6 – 9 Juillet 2012

www.rio2012if-epfcl.org.br | rio2012ifepfcl@gmail.com

Prélude 7:

« JE TRAVAILLE DANS L'IMPOSSIBLE À DIRE »

Jairo Gerbase

Que Lacan soit seulement revenu si tardivement (20/12/1977) à placer sa pratique dans l'impossible à dire a retenu mon attention¹. Cela m'a amené à poser la question suivante : qu'est-ce que *dire* ? C'est lui-même qui répond : « dire est différent de parler ». Chacun de ces actes paraît être attribué aux deux partenaires d'une analyse de façon distincte. Lacan a dit, de façon presque schématique, ceci : l'analysant *parle* ; l'analyste *dit*. Cependant, à ce même moment, il a traduit « dire » par « coupure » et a ajouté que le *dire* dépend du parler et la coupure de l'écriture, c'est-à-dire de l'orthographe. Semblant se corriger, il a affirmé que tant dans ce que dit l'analysant que dans ce que dit l'analyste, il n'y a d'autre chose que de l'écriture. À cette occasion, l'exemple du « dire » a été le suivant : « il est art »/« il est tard », ce qui

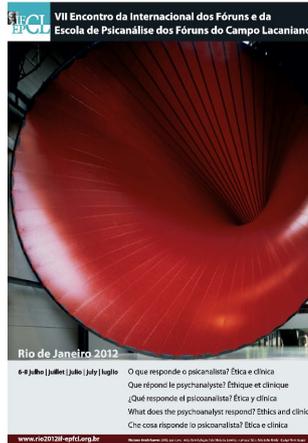
¹ Jacques Lacan, Séminaire, *Le moment de conclure*, séance du 20 décembre 1977, inédit.

Rio de Janeiro, 06 – 09 | 07 | 2012
www.rio2012if-epfcl.org.br
e-mail: rio2012ifepfcl@gmail.com

VII Encontro Internacional da IF-EPFCL
VII Encuentro Internacional de la IF-EPFCL
VII Rendez-vous International de l'IF-EPFCL
VII Rendez-vous Internazionale dell'IF-SPFCL
VII International Meeting of the IF-SPFLF

www.rio2012if-epfcl.org.br
rio2012ifepfcl@gmail.com

O que responde o
psicanalista? Ética e clínica
¿Qué responde el
psicoanalista? Ética y clínica
Que répond le psychanalyste?
Éthique et clinique
Che cosa risponde lo
psicoanalista? Ética e clinica
What does the psychoanalyst
respond? Ethics and clinics



implique que l'intention, c'est-à-dire le sens, dépend nécessairement de l'orthographe. J'ai moi-même recueilli une illustration dont je pense qu'elle va dans cette direction :

« – Tout le monde a les yeux pleins de larmes », m'a dit un analysant.

« – D'où avez-vous eu cette idée ? », demandai-je.

« – De la chanson de Billy Holiday, *Me, Myself and Eye/I* », m'a-t-il répondu. L'analysant, en parlant, dit *plus* que ce qu'il veut dire, et l'analyste, en lisant ce *plus*, coupe. Tout cela les fait glisser dans le nœud borroméen, c'est-à-dire dans la pensée et jusque dans l'extension, c'est-à-dire le corps.

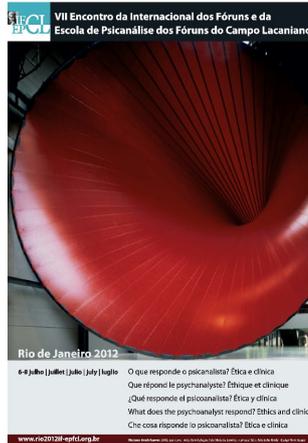
En faisant des recherches sur le thème de l'interprétation tout au long de cette année, j'ai repris l'édition en langue portugaise de l'essai de Freud « L'interprétation des aphasies ». J'y ai trouvé l'introduction que j'évoque ici pour mieux préciser le discernement entre *parler* et *dire*. L'auteur affirme que « la question de l'aphasie chez Freud est beaucoup plus subversive que les principes de normalité qu'y découvre Jakobson² ». Il justifie de façon particulièrement consistante que la parole est acte, de telle façon qu'il n'y a plus de sens à discerner signifiant et acte. Il affirme que la structure de la parole est celle du lapsus, et que le sens est l'effet qui tombe de l'acte de parole. Selon lui encore, Freud désigne « transposition » (*Entstellung*) le fait que le sens ne peut pas être cause du signifiant, en donnant comme exemple l'anagramme *barre*, que Lacan fait surgir de l'*arbre* saussurien. Ici, le sens ne cause rien, comme

² Sigmund Freud. *A interpretação das afasias*. Um estudo crítico. Trad. port. Antonio Pinto Ribeiro, Lisboa: Edições 70, 1977.

VII Encontro Internacional da IF-EPFCL
VII Encuentro Internacional de la IF-EPFCL
VII Rendez-vous International de l'IF-EPFCL
VII Rendez-vous Internazional dell'IF-SPFCL
VII International Meeting of the IF-SPFLF

www.rio2012if-epfcl.org.br
rio2012ifepfcl@gmail.com

O que responde o
psicanalista? Ética e clínica
¿Qué responde el
psicoanalista? Ética y clínica
Que répond le psychanalyste?
Éthique et clinique
Che cosa risponde lo
psicoanalista? Ética e clinica
What does the psychoanalyst
respond? Ethics and clinics



dans l'aphasie. L'étude du symptôme d'aphasie mène à l'étude du lapsus, du mot d'esprit, du rêve. Dans la parole, l'erreur témoigne de la constitution aphasique de la parole, et chaque acte se constitue comme manqué. Il n'y a pas d'acte fondamental. Le dire exorbité (sortir de ses limites), il ne dépend pas du sens, mais de la *nommition*³.

Jusqu'à ce que je lise l'article de Todorov, « Freud et l'énonciation⁴ », je ne comprenais pas la différence entre *parler* et *dire*. L'auteur constate que dans l'article de Freud, « Remémorer, répéter, élaborer⁵ », nous trouvons deux façons de *dire* : l'une, dire avec des paroles, c'est-à-dire remémorer grâce au symbolique ; l'autre, lorsque quelqu'un arrive à la limite du symbolique, à la limite du dire, au lieu de se taire, comme l'a proposé Wittgenstein, il dit en acte, il répète. Todorov montre que dire en acte est un autre mode de dire et qu'à partir de là, on est dans l'ordre du réel. Le réel ne peut pas être dit, sauf en acte. C'est ainsi que j'entends la phrase de Lacan : « je travaille dans l'impossible à dire », c'est-à-dire dans la dimension du réel, de l'acte.

(15/02/2012)

Traduction Elisabete Thamer

3 N. T.: Néologisme proposé par l'auteur. En portugais: "nomição".

4 Tzvetan Todorov. *Théories du symbole*. Paris: Seuil, 1977.

5 Sigmund Freud, "Recordar, repetir e elaborar" (1914), Artigos sobre técnica. In: *Obras completas*. Vol 10. Trad. port. Paulo César de Souza. São Paulo : Companhia das Letras, 2010, p 199.